

历朝皇家以史为鉴  
第一书

# 白话资治通鉴

插图版

李伯钦 ▲ 选译

网罗宏富，体大精深，  
为前古所未有。



八  
化  
讀  
本

# 白话资治通鉴

插图版

李伯钦 ▲ 选译



化讀本



## 图书在版编目(CIP)数据

白话资治通鉴 / 李伯钦选译. — 北京: 新世界出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5104-4391-6

I. ①白… II. ①李… III. ①中国历史—古代史—编年体②《资治通鉴》—译文 IV. ①K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第152338号

## 白话资治通鉴

---

选 译: 李伯钦

责任编辑: 刘丽刚

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街24号(100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版 权 部: +8610 6899 6306

版权部电邮: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印 刷: 北京中印联印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092毫米 1/16

字 数: 360千字

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-4391-6

定 价: 29.80元

---

**版权所有, 侵权必究**

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

# 何謂 家藏四庫

《四庫全書》編定于清乾隆四十三年，共收中華典籍3501種。如此浩瀚典籍僅分經（儒家經典）、史（各類史書）、子（百家著述）、集（名家詩文）四類。其後，「四庫」之名既具有中華經典集成的寓意，同時也具有古代圖書分類的含義。

本叢書策劃者從千余种傳世經典中慎重精選，以《四庫全書》經、史、子、集四部分類為依據，巧妙地以家庭為閱讀單位，定名為「家藏四庫」。同時，為了消除今人閱讀古代文言經典的艱澀，力求以時人容易讀懂的版圖示和讀心得的方式，讓讀者充分汲取古人成功的養分，使聖賢的智慧真正進入尋常百姓家。





# 香 香 香 香 香 香 香

经典就是那些能够影响一个民族文化和民族气质的历史典籍。「家藏四库」丛书兼及大众收藏与通俗阅读，这种形式可以使中国历史文化经典得到普及并薪火相传。

—— 汤一介

「家藏四库」丛书遴选了清代《四库全书》的精华，而且每一种书在注释、译文、解读等方面做了大量的、扎实的工作。

—— 傅璇琮

国学就是中国人之所以成为中国人的学问。「家藏四库」是一套非常适合大众阅读的国学经典丛书。国学的传承和发展迫切需要好的大众读本。

—— 毛佩琦

《四库全书》浩如烟海，真正的必读经典就这百余部。

—— 任德山

国学是相互融通的，切忌断章或是割裂。今人只有从《周易》等原始经典入手，才能真正找到进入国学的门径。

—— 刘君祖

先秦经典是中国文化的源头。如果我们参读西方同时代的经典，不难发现两种文明形成过程中具有诸多相似处。希望「家藏四库」选目中可以多收录一些先秦经典。

—— 余世存

## 《白话资治通鉴》阅读指南

### 体例完整、篇目精选

保持了十六朝编年体例，精心选择卷目，以切合时代和读者阅读欣赏的要求。

### 白话选本形式，叙述浅显有致

全书采用通俗的白话文加以叙述，排除古文困扰，保证阅读顺利进行。

#### 精选篇目

- 保持十六朝的体例格局。
- 节选经典卷目。
- 注重阅读实效。

#### 白话叙述

- 通俗易懂，简单明了。
- 生动形象，贴近现实。
- 扫除古文障碍，方便理解。

#### 汉纪一

● 太祖高皇帝元年（乙未，公元前二〇六年）

汉高帝元年，冬季，十月，沛公刘邦率军抵达霸上。秦王子婴乘素车、驾白马，颈上系着绳子，手捧封好的皇帝玉玺和符节，伏在轵道亭旁向刘邦投降。众将领中有人主张杀掉秦王。沛公说：“当初怀王之所以派我前来，本就因为我能宽容人。何况人家已经降服了，如此做是不吉利的。”于是便将秦王子婴交由主管官员处置。

贾谊论道：秦国凭借一点点地盘发展到掌握万乘大国的权势，控制冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁八州，使与秦地位相等的六国诸侯前来朝拜，经过了一百多年，然后以天下为家，以崤山、函谷关为宫。但是，一有人发难便使宗庙被毁，自身也

死于他人之手，今天下的人讥笑，是因为什么？是由于不施仁义，以及攻夺天下和保持业绩的形势不同啊！

刘邦率兵向西进入咸阳，众将领都争奔往秦朝贮藏金帛财物的府库瓜分财宝，唯独萧何先入宫把秦丞相府的地理图册、文书、户籍簿等收藏起来，刘邦得以借此全面了解下天下的山川要塞、户口的多少及强弱的分布。刘邦看到秦王朝数以千计的宫室、帷帐、名种狗马、贵重宝器和宫女，便想留下来在此居住。樊哙劝谏说：“您是想拥有天下呢，还是只想做一个富翁啊？这些奢侈华丽的东西，都是招致秦朝覆灭之物，您要它们有什么用呀！希望您尽快返回霸上，不要滞留在宫里！”刘邦不听。张良说：“因为秦朝不行仁政，所以您才能够来到这里，而为天下人铲除残民之贼，应如同衣履在身。现在刚刚进入秦的都城，就要安享其乐，这就是所说的‘助桀为虐’。况且忠言逆耳利于行，良药苦口利于病，希望您能听取樊哙的劝告！”刘邦于是率军返回霸上。

十一月，刘邦将各县的父老和有声望的

## 《白话资治通鉴》阅读指南

### 版画古朴，生动丰富

随文配置版画插图，使阅读张弛有度，使阅读在古朴的氛围中进行，提升阅读品质，同时画面的直观、感性有效地增进了文章的感染力。

### 插图图说注解，拓展文章底蕴

注解与插图相应，说明插图内容及其与文章的关联，是对文章内容的有效补充和说明，起到辅助阅读、加深理解的作用。

人全都召集起来，对他们说：“父老们遭受秦朝的严刑苛法的苦已经很久了！我曾与各路诸侯约定，先进入关中的人为王，所以我就应该在关中称王了。如今与父老们约法三章：杀人者处死，伤人者和抢劫者抵罪。其他秦朝的法律统统废除，众官吏和百姓都照旧安定不动。我之所以来到这里，是为了替父老们除害，而不是来欺凌你们的，请你们不要害怕！况且我所以率兵回到霸上，不过是为了等各路诸侯到来后订立规章罢了。”于是派人和秦朝的官吏一起巡行各县、乡、邑，向人们讲明道理，秦地的百姓都欢喜异常，争相拿着牛、羊、酒食来慰问刘邦的将士。刘邦又辞让不肯接受，说道：“仓库中的粮食还很多，并不缺乏，不想让百姓们破费。”百姓们于是更加高兴，唯恐刘邦不在秦地称王。



张良

张良（？—前186），字子房，汉初三杰之一，刘邦的谋士。他“运筹于帷幄之中，决胜于千里之外”，帮助刘邦灭秦和西汉。

项羽已经平定了黄河以北地区，率领各路诸侯军向西进入关中。在此之前，诸侯军中的官兵有的曾服役或屯戍经过关中一带，秦地的吏卒多无礼地对待他们。待到章邯率秦军投降了诸侯军后，诸侯军的官兵便趁势把秦军官兵多当做奴隶和俘虏来使唤，随便侮辱他们。秦军官兵因此而大多生出怨恨的情绪，私下里议论说：“章将军等人骗咱们投降诸侯军，如今若能攻入关中打败秦朝，当然是大好事，如果不能，诸侯军将咱们挟持到东方去，而秦朝又将尽杀咱们的父母妻子儿女，那可怎么办啊？”诸侯军的将领们暗中听到了这些议论，便报告给项羽。项羽于是召集黥布、蒲将军商量道：“目前军中秦朝的官兵还很多，他们内心并不顺服，假如到了函谷关不听从调遣，情势必会危急。还不如将他们除掉，只和章邯、长史司马欣、都尉董翳等进入秦地。”因此，楚军便在夜里在新安城南面袭击并活埋了秦兵二十余万人。

有人劝说刘邦道：“关中地区比天下其他地方要富足十倍，而且地势险要，听说项羽封章邯为雍王，令他在关中称王。现在如果他来了，您恐怕就不能拥有这个地方了。可以火速派兵把守函谷关，不让诸侯军进来，并逐步征召关中来兵来增加自己的实力，抵御他们。”刘邦认为此计可行，就照着办了。

不久，项羽到达函谷关，但是关门却紧闭。项羽听说刘邦已经平定关中，勃然大怒，派黥布等人攻破了函谷关。十二月，项羽进军到戏。刘邦的左司马曹无伤派人告诉项羽说：“沛公想要在关中称王，任命秦王子婴为相，奇珍异宝全都占有了。”想借此求得项羽的封赏。项羽闻言怒不可遏，就让士兵们饱餐一顿，打算次日攻打刘邦的军队。在这个时候，项羽拥兵四十万，号称百万，驻扎在新丰县的鸿门，而刘邦拥兵十万，号称二十万，驻军霸上。

范增劝项羽说：“刘邦住在崑山之东时，贪财且好色。现今入了关，却不搜掠财物，不宠幸女色，这表明他的志向不小。我曾派人窥望他那边的云气，都显示出龙

### 版画插图

- 精选上百幅版画插图。
- 版画细致，古朴雅致。
- 画面生动，与文章相互辉映。

### 插图图说

- 阐述插图内容。
- 表明插图意图。
- 强化读者阅读、理解。

# 总 序

经典，应该说是中华传统文化的典范之作，充分体现关心社会和人民群众的“经世治国”精神。它包含的范围十分宽泛：有古人关于天人合一的哲学思考、探索与总结；有历代史学大家对当世政治军事、社会生活等各方面的真实记录；也有古人抒发真情而传唱至今的诗词歌赋；还有那些汇集自身与前人经验而成的、对后辈子孙的谆谆教诲之言。它们或蕴含着古圣先贤们的智慧深见，或承载着古人对人生、世态的感悟感慨，或记录着曾经的一幕幕真实的历史过程……品读这些经典，如同饮啜醇酒，回味无穷。读者可以从中收获心得，换种角度重新品味当前的生活；也能够从中欣赏到古诗文的优美，陶冶自己的性情；可以还原那些尘封已久的历史场景，了解历史的真相；甚至可以学习古人行文中的美意巧技，应用到自己日常的遣词造句之中，别有一番趣味。

博大精深的中华民族优秀传统文化，造就了一代代倾心尽力、总结提炼人类智慧成果精粹的学子。因此整理与复原中国经典原籍，磋商旧学，培养新知，应是我们今天的文化责任。我们应该传承与创新文化，引领可持续发展的。

显而易见，经典的价值的确无可厚非。但它们产生的时空毕竟离我们已经遥远了，远的有数千年以前的，近的至少也有一二百年。这就意味着，我们在阅读古代经典的时候，有必要进行思索和选择，选择最适合我们阅读、最有审美价值的部分，这样才能让阅读更有收获，让读书的体验更为舒心。



“家藏四库系列”丛书就体察到了读者的这种需求。在各位读者面前的这套丛书，本着选取经典、还原经典的原则，从经典中选取最适读的典籍，保留下最为精华的篇章，以高水平的文本质量，将这道经典大餐原汁原味地展现在读者面前。轻松展卷，就开始我们品味经典的阅读时间了。原文解读既葆有古典的韵味，又让读者品读原意；栏目安排既有作者简介、题解，交代作品背景，又有注释、译文、评析，深入地解读作品；版面设计上则讲究让读者赏心悦目。这套丛书对自己的理念阐述得十分清晰：典籍中的经典，精粹中的精华；原汁原味地将先贤智慧清晰呈现，做到真正地便于阅读，加深理解。

阅读经典，普及经典，关注中国历史文化的传承与发展，加速中华民族文化的伟大复兴。

谨为这套丛书作序，以表致我们对文化发展前程的远望。

傅晓宁

2012.1.8.

# 前 言

《资治通鉴》，简称“通鉴”，是北宋司马光主编的中国第一部多卷本编年体史书，共 294 卷，历时 19 年告成。书以时间为纲，事件为目，从周威烈王二十三年（公元前 403 年）写起，到五代的后周世宗德六年（公元 959 年）征淮南停笔，涵盖 16 朝 1362 年的历史。

随着三家分晋，秦商鞅变法，孙宾减灶杀庞涓，赵武灵王胡服骑射，乐毅伐齐，蔺相如完璧归赵，廉颇负荆请罪……这些耳熟能详故事的一一展开，作者司马光剥茧抽丝，将自古王朝的兴盛衰废、人物的惊叹悲哀、事态的丰富细腻，淋漓尽致地展现在我们眼前。

宋神宗认为该书“鉴于往事，有资于治道”，因而赐名。《资治通鉴》更与《史记》并称为“中国史学双璧”，在中国史学史上占据举足轻重的地位。它陈述历史事实，揭示政治发展动向，启发经世治国的智慧和谋略，历来为统治阶级所器重，是宋代以后历代帝王的必修课，是从政为官者床头的必读书，也是普通大众不可不读的经典之作。

然而，坦率地讲，由于《资治通鉴》编年体通史的编写方式，很多人初阅此宏卷时感到枯燥如同嚼蜡，远非《史记》《汉书》那样，读起来能得到文学享受。司马光在成书后也承认，很多人看不了几卷便倦然思睡。正是这个原因，使我们有了出版一本《白话资治通鉴》的想法，用通俗的文字形式再现这部经典之作。

本次出版家藏四库“化读本”《白话资治通鉴》，不仅仅是对先贤经

典的简单注释，而是家藏四库编委会经过十年调研、磨砺和升级，针对今人阅读古籍所遇到困难特别设计的一种注释方式，其中包括题解、评注、图示、图注等版块，希望可以帮助读者更好地学习先贤的经典，汲取古人的智慧，使国学真正进入生活。

此次编辑出版的《白话资治通鉴》，有以下特点：

版本上，《资治通鉴》最早刻本为南宋余姚官刻本，随后经过明刊本、清刻本等历朝的修补，民国八年商务印书馆出版民国刊本，书题作《百衲本资治通鉴》，本次出版的《白话资治通鉴》即是以此版为底本，在此基础上将晦涩难懂的古文浅释成通俗易懂的白话。

体例上，保持了原书十六朝编年体的特点，但在卷目上做了精细的挑选、删节，在尊重原书的连贯性的同时，避免了历史的厚重、繁冗又不失其古朴、高雅的气质，而且也更贴近于现代人追求清爽、雅致阅读的需要。总体而言，本书简而不约、涵而不平，能够还原历史却不为历史所牵绊，于洒脱干练中尽显大方有致。

形式上，采取白话选本的形式，把晦涩、难懂的古代文言转化为现代人喜闻乐见的生动语言，将史书的厚重又去掉一层，使读者不再为看古文发愁，放下阅读辛苦的心理包袱，能以平和安然的态度将阅读进行下去，最后与文章、与内容、与个人融合，从中找到亲切、熟悉的感动和期待。

叙述上，在忠于原文的基础上尽量做到表达通俗而生动，使读者阅读起来不会有文字理解方面的缺失，更不会有隔膜和排斥产生，让阅读顺畅、有序，让内容浅显、明了，帮助读者很快进入阅读角色，调动阅读思维，尽可能地照顾到阅读时间和阅读效率之间的平衡，从而实现从容阅读、轻松阅读的目的。

此外，全书随内容配置版画插图，并加以相应的解说，一方面调节了阅读的气氛，另一方面更提高了读者阅读的质量。这些版画插图有些是对文中内容场景的呈现，有些是对所提及事件、人物的背景式说明，

还有些是与内容相关、相称的历史事实的补充介绍。版画插图均来源于经典的古代刊刻书籍资料，画面古香古色，让读者能够对当时时代有直观认识，突出历史在当时、当今的本质和价值。

读《资治通鉴》，从历史的宏阔波澜中贯古通今，有所裨益，更希望广大读者能够以史为鉴，洞观圣贤之辨，熔成己见。

最后，再次对著名古代哲学研究家汤一介，著名中国古典文学研究专家傅璇琮，著名历史学家毛佩琦，北京大学国学讲座特聘教授任德山，台湾易学名家刘君祖，著名文化学者、青年思想家余世存等人，对家藏四库化读本的肯定表示感谢，对海峡两岸著名学者们的厚爱特表感谢！

目  
錄

## 周紀一

- 威烈王二十三年 ..... 001  
安王十五年 ..... 009

## 周紀二

- 顯王七年 ..... 011  
顯王八年 ..... 011  
顯王十年 ..... 012  
顯王十四年 ..... 013  
顯王三十一年 ..... 013

## 周紀五

- 赧王五十年 ..... 015  
赧王五十三年 ..... 016  
赧王五十五年 ..... 016  
赧王五十七年 ..... 018  
赧王五十八年 ..... 021

## 秦紀一

- 始皇帝十九年 ..... 023

## 秦紀二

- 始皇帝二十年 ..... 025  
始皇帝二十六年 ..... 025

始皇帝三十四年 .....	026
始皇帝三十七年 .....	027
二世皇帝元年 .....	030

### 秦纪三

二世皇帝三年 .....	035
--------------	-----

### 汉纪一

太祖高皇帝元年 .....	042
---------------	-----

### 汉纪二

太祖高皇帝三年 .....	051
太祖高皇帝四年 .....	053

### 汉纪三

太祖高皇帝五年 .....	058
太祖高皇帝六年 .....	063
太祖高皇帝七年 .....	067

### 汉纪六

太宗孝文皇帝前三年 .....	069
太宗孝文皇帝前五年 .....	070
太宗孝文皇帝前六年 .....	071

### 汉纪七

太宗孝文皇帝前十一年 .....	079
太宗孝文皇帝前十二年 .....	083
太宗孝文皇帝后六年 .....	085

### 汉纪八

孝景皇帝前三年 .....	087
孝景皇帝前七年 .....	092
孝景皇帝中元年 .....	093
孝景皇帝中二年 .....	093

**汉纪九**

- 世宗孝武皇帝建元元年 ..... 096  
世宗孝武皇帝建元二年 ..... 100  
世宗孝武皇帝建元三年 ..... 101

**汉纪十**

- 世宗孝武皇帝元光二年 ..... 104

**汉纪十五**

- 孝昭皇帝始元六年 ..... 106

**汉纪十七**

- 中宗孝宣皇帝地节三年 ..... 108

**汉纪二十一**

- 孝元皇帝建昭三年 ..... 111  
孝元皇帝建昭四年 ..... 113  
孝元皇帝竟宁元年 ..... 114

**汉纪三十二**

- 世祖光武皇帝建武元年 ..... 117  
世祖光武皇帝建武二年 ..... 126

**汉纪三十六**

- 世祖光武皇帝建武二十五年 ..... 134

**汉纪四十五**

- 孝质皇帝本初元年 ..... 137

**汉纪四十七**

- 孝桓皇帝延熹九年 ..... 139

**汉纪四十八**

- 孝桓皇帝永康元年 ..... 145

**汉纪五十一**

- 孝灵皇帝中平五年 ..... 147  
孝灵皇帝中平六年 ..... 149  
孝献皇帝初平元年 ..... 158

**汉纪五十五**

- 孝献皇帝建安四年 ..... 164  
孝献皇帝建安五年 ..... 169

**魏纪七**

- 邵陵厉公嘉平元年 ..... 177

**晋纪二**

- 世祖武皇帝咸宁三年 ..... 181  
世祖武皇帝咸宁五年 ..... 182

**晋纪三**

- 世祖武皇帝太康元年 ..... 183

**晋纪四**

- 孝惠皇帝元康元年 ..... 191

**晋纪五**

- 孝惠皇帝元康九年 ..... 194

**晋纪六**

- 孝惠皇帝永宁元年 ..... 197  
孝惠皇帝太安元年 ..... 202

**晋纪七**

- 孝惠皇帝太安二年 ..... 206  
孝惠皇帝永兴元年 ..... 213

**晋纪八**

- 孝怀皇帝永嘉元年 ..... 219



**晋纪十**

孝愍皇帝建兴元年 ..... 220

**晋纪十二**

中宗元皇帝太兴元年 ..... 221

**晋纪十四**

中宗元皇帝永昌元年 ..... 222

肃宗明皇帝太宁元年 ..... 230

**晋纪十五**

肃宗明皇帝太宁三年 ..... 236

**晋纪十七**

显宗成皇帝咸和七年 ..... 237

**晋纪二十一**

孝宗穆皇帝永和十年 ..... 238

**晋纪二十三**

孝宗穆皇帝升平四年 ..... 239

**晋纪二十五**

太宗简文皇帝咸安元年 ..... 241

**晋纪二十六**

烈宗孝武皇帝太元七年 ..... 243

**晋纪二十七**

烈宗孝武皇帝太元八年 ..... 246

**宋纪五**

太祖文皇帝元嘉十三年 ..... 249

**齐纪二**

世祖武皇帝永明二年 ..... 250